

REGNO D'ITALIA



KRALJEVINA ITALIJA

# Bollettino Ufficiale

per la provincia di Lubiana

# Službeni list

za Ljubljansko pokrajino

No. 36.

36. kos.

LUBIANA, 6 maggio 1942-XX. E. F.

V LJUBLJANI dne 6. maja 1942-XX. E. F.

**CONTENUTO:****ORDINANZE DELL'ALTO COMMISSARIO**

145. Aggiunte all'ordinamento didattico della Facoltà d'ingegneria della R. Università di Lubiana.  
146. Modifiche alla tariffa dei prezzi di specialità medicinali.

**DECRETI DELL'ALTO COMMISSARIO**

147. Approvazione del Regolamento per il funzionamento del Comitato provinciale del CONI ed il relativo Regolamento.  
148. Sostituzione del sequestratario della Banca Artigiana del Regno di Jugoslavia (Zanatska Banka kraljevine Jugoslavije a. d.).

**COMUNICATI**

149. Listino dei prezzi massimi n. 13 per i prodotti ortofrutticoli.

**VSEBINA:****NAREDBE VIŠKEGA KOMISARJA**

145. Dostavek učnega razporeda na tehnični fakulteti kr. univerze v Ljubljani.  
146. Spremembe cenika zdravilnih specialitet.

**ODLOČBE VIŠKEGA KOMISARJA**

147. Odobritev pravilnika o poslovanju Pokrajinskega odbora CONI-ja in zadevni pravilnik.  
148. Zamena sekvestra Zanatske banke kraljevine Jugoslavije.

**OBJAVE**

149. Cenik za zelenjavo in sadje št. 13.

**Testo ufficiale****Neuradni prevod**

## Ordinanze

### dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

Nº 80.

### Aggiunte all'ordinamento didattico della Facoltà d'ingegneria della R. Università di Lubiana

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. D.-L. 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

ritenuta la necessità di completare l'ordinamento didattico della Facoltà di ingegneria della locale R. Università con la costituzione dell'Istituto e del Laboratorio di macchine elettriche,

su proposta delle Autorità accademiche della R. Università di Lubiana,

**ordina:**

Art. 1

All'articolo 17/3 dell'ordinanza del Ministero dell'Istruzione ex jugoslavo, datata 17 aprile 1935, n. 15042, successivamente modificata, sono aggiunti rispettivamente all'elenco degli Istituti, col numero progressivo 33, l'Istituto di macchine elettriche e a quello dei Laboratori, col numero progressivo 33, il Laboratorio di macchine elettriche.

## Naredbe

### Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

145.

Št. 80.

### Dostavek učnega razporeda na tehnični fakulteti kr. univerze v Ljubljani

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino

na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291,

smatrajoč za potrebno, da se dopolni učni razpored tehnične fakultete tukajšnje kr. univerze tako, da se ustanovi zavod in laboratorij za električne stroje,

na predlog akademskih oblastev kr. univerze v Ljubljani,

**odreja:**

Člen 1.

V členu 17/3 uredbe bivšega jugoslovanskega prosvetnega ministrstva z dne 17. aprila 1935, št. 15042 s poznejšimi spremembami se dodajeta seznamu zavodov z zaporedno številko 33 zavod za električne stroje in v seznamu laboratorijev z zaporedno številko 33 laboratorij za električne stroje.



## Art. 2

La presente ordinanza entra in vigore dal giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 1 maggio 1942-XX.

L'Alto Commissario  
per la provincia di Lubiana:  
**Emilio Grazioli**

## Clen 2.

Ta naredba stopi v veljavo na dan objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 1. maja 1942-XX.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:  
**Emilio Grazioli**

146.

## Nº 81.

### Modifiche alla tariffa dei prezzi di specialità medicinali

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. D.-L. 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

vista la propria ordinanza 2 dicembre 1941-XX, n. 167, concernente l'istituzione della Commissione per la revisione e il completamento delle tariffe dei prezzi dei medicinali,

vista la proposta del 20 aprile 1942-XX, n. 2 della Commissione suddetta,

## ordina:

## Art. 1

I prezzi della tariffa ora vigente per le specialità medicinali vengono modificati e stabiliti come segue:

1. I prezzi delle specialità medicinali, oggi in deposito presso i grossisti in medicinali della provincia di Lubiana, prodotte nell'ex Regno di Jugoslavia e contenute nella «Tariffa delle specialità medicinali 1939» vengono aumentati rispettivamente per la vendita ai farmacisti e per la vendita al pubblico del 20% sui prezzi ora in vigore.

Dall'aumento di cui sopra sono esclusi i prezzi per le specialità medicinali prodotte nella provincia di Lubiana dalle ditte Farmacia mr. ph. Bahovec Leone di Lubiana, mr. ph. Kolař J. laboratorio chimico-farmaceutico di Lubiana e «Isis» S. A. grossista in medicinali di Lubiana, in quanto già aumentati con l'ordinanza 30 marzo 1942-XX, n. 57, e quelli aumentati ai successivi numeri 2 e 3 del presente articolo.

2. I prezzi delle specialità medicinali Fortisex a 30 e 100 pillole, Uredistol, Urosan tè, prodotte dalla ditta Farmacia mr. ph. Bahovec Leone di Lubiana, e Bismuthi subsalicylici e opio «Mr. Kolař» a 25 compr., Ergotini compr. «Mr. Kolař» a 25 compr., Renatosa a 250 e 500 g., Renatosa Arsen a 250 e 500 g., Renatosa Lecithin a 250 e 500 g., prodotte dalla ditta mr. ph. Kolař laboratorio chimico-farmaceutico di Lubiana, vengono aumentati del 30% tanto per la vendita ai farmacisti quanto per la vendita al pubblico.

3. I prezzi per la vendita ai farmacisti delle seguenti specialità medicinali prodotte dalla ditta «Isis» S. A. grossista in medicinali di Lubiana vengono così fissati: Chinin Streptazol dragè L. 12, Darmol confetti L. 5, Efetusin sciroppo ½ bocce L. 22, Eucalcin compr. L. 6, Eucalcin gran. L. 11, Eucalcin sciroppo L. 21, Gripochin cialdine L. 9.50, Insulin 100 U. I. 5 cm L. 10.50, Insulin 200 U. I. 5 cm L. 17, Interphan compr. L. 8, Interphan fiale 5×5 cm L. 18, Interphan ung. 30 g. L. 7.10, Jeko-

## Št. 81.

### Spremembe cenika zdravilnih specialitet

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291,

glede na svojo naredbo z dne 2. decembra 1941-XX št. 167 o ustanovitvi komisije za revizijo in dopolnjevanje cenika zdravil in

glede na predlog z dne 20. aprila 1942-XX št. 2 te komisije

## odreja:

## Clen 1.

Cene sedaj veljavnega cenika za zdravilne specialitete se spreminjajo in se določajo takole:

1. Cene zdravilnih specialitetam, ki jih imajo trgovci z zdravili na debelo Ljubljanske pokrajine sedaj v zalogi in so izdelane v bivši kraljevini Jugoslaviji ter obsežene v «Ceniku za zdravilne specialitete 1939», se zvišujejo tako za prodajo lekarnarjem kakor za prodajo občinstvu za 20% sedaj veljavnih cen.

Od gornjega poviška so izključene cene za zdravilne specialitete, ki jih v Ljubljanski pokrajini proizvajajo tvrdke Lekarna mr. ph. Bahovec Leon v Ljubljani, mr. ph. Kolař J., kemijsko-farmaceutični laboratorij v Ljubljani in «Isis» d. d. veldrogerija v Ljubljani, kolikor so že zvišane z naredbo z dne 30. marca 1942-XX št. 57 in cene, katere se zvišujejo po sledečih točkah 2. in 3. tega člena.

2. Cene zdravilnih specialitet: Fortisex po 30 in 100 pilul, Uredistol, čaj Urosan, proizvodi tvrdke Lekarna mr. ph. Bahovec Leon v Ljubljani in Bismuthi subsalicylici e. opio «Mr. Kolař» po 25 tablet, tablete Ergotini, «Mr. Kolař» po 25 tablet, Renatosa po 250 in 500 g, Renatosa Arsen po 250 in 500 g, Renatosa Lecithin po 250 in 500 g, proizvodi tvrdke mr. ph. Kolař, kemijsko-farmaceutični laboratorij v Ljubljani, se zvišujejo za 30% tako za prodajo lekarnarjem kakor za prodajo občinstvu.

3. Cene za prodajo lekarnarjem naslednjih zdravilnih specialitet, ki jih izdeluje tvrdka «Isis» d. d. veldrogerija v Ljubljani, se določajo takole: Chinin Streptazol dražeji L. 12, Darmol tablete L. 5, sirup Efetusin ½ stekl. L. 22, tablete Eucalcin L. 6, zrnca Eucalcin L. 11, sirup Eucalcin L. 21, kapsule Gripochin L. 9.50, Insulin 100 M. E. 5 cm<sup>3</sup> L. 10.50, Insulin 200 M. E. 5 cm<sup>3</sup> L. 17, tablete Interphan L. 8, injekcije Interphan 5×5 cm<sup>3</sup> L. 18, Interphan ung. 30 g L. 7.10, Jekocitol 165 g L. 21, Jekocitol 1 kg L. 105, Jekovitol ung. 40 g L. 9.25, tablete Istopirin L. 2.50, tablete Streptazol 20×0.50 L. 7, tablete



citrol 165 g. L. 21, Jekocitrol 1 kg. L. 105, Jekovitol ung. 40 g. L. 9.25, Istopirin compr. L. 2.50, Streptazol compr. 20×0.50 L. 7, Streptazol compr. 100×0.50 L. 30, Streptazol ung. 33 g. L. 8, Streptazol ung. 250 g. L. 56.25, Streptazol fiale 5×5 cm L. 20, Tonokardin fiale 5×1 cm L. 13, Tonokardin sol. 10 cm L. 12, Tonovin 125 g. L. 15.

I prezzi suddetti sono aumentati per la vendita al pubblico in base alle chiavi calcolo prescritte dall'articolo 7 delle Norme S. n. 30306 del 30 dicembre 1940.

#### Art. 2

I contravventori alle disposizioni sui prezzi della presente ordinanza sono puniti in via amministrativa, con la procedura di cui all'ordinanza 26 gennaio 1942-XX, n. 8, con l'arresto fino a 2 mesi e con l'ammenda fino a lire 5000.

#### Art. 3

La presente ordinanza entra in vigore col giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 1 maggio 1942-XX.

L'Alto Commissario  
per la provincia di Lubiana:  
Emilio Grazioli

### Decreti

#### dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

#### Nº 23.

#### Approvazione del regolamento per il funzionamento del Comitato provinciale del CONI

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, vista la propria ordinanza 20 febbraio 1942-XX, n. 31, concernente l'organizzazione sportiva nella provincia di Lubiana,

letto il Regolamento per il funzionamento del Comitato provinciale di Lubiana del CONI e ritenuto che possa essere approvato,

#### decreta:

È approvato l'unito Regolamento per il funzionamento del Comitato provinciale di Lubiana del Comitato Olimpico Nazionale Italiano.

Il presente decreto è immediatamente esecutivo e sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 1 maggio 1942-XX.

L'Alto Commissario  
per la provincia di Lubiana:  
Emilio Grazioli

#### REGOLAMENTO PER IL FUNZIONAMENTO DEL COMITATO PROVINCIALE DI LUBIANA DEL CONI

#### Art. 1

Il Comitato provinciale di Lubiana del CONI ha i seguenti compiti:

Streptazol 100×0.50 L. 30, Streptazol ung. 33 g L. 8, Streptazol ung. 250 g L. 56.25, iniezioni Streptazol 5×5 cm<sup>3</sup> L. 20, iniezioni Tonokardin 5×1 cm<sup>3</sup> L. 13, Tonokardin sol. 10 cm<sup>3</sup> L. 12, Tonovin 125 g L. 15.

Te cene se zvišujejo za prodajo občinstvu po računskem ključu iz člena 7. navodil S. št. 30.306 z dne 30. decembra 1940.

#### Člen 2.

Kršitelji določb te naredbe o cenah se kaznujejo upravno po postopku iz naredbe z dne 26. januarja 1942-XX št. 8 z zaporom do dveh mesecev in v denarju do L. 5000.

#### Člen 3.

Ta naredba stopi v veljavo na dan objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 1. maja 1942-XX.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:  
Emilio Grazioli

### Odločbe

#### Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

147.

#### Št. 23.

#### Odobritev pravilnika o poslovanju Pokrajinskega odbora CONI-ja

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino glede na svojo naredbo z dne 20. februarja 1942-XX št. 31 o ustroju športa v Ljubljanski pokrajini,

po proučitvi pravilnika o poslovanju Pokrajinskega odbora CONI-ja in

smatrajoč, da se lahko odobri,

#### odloča:

Odobruje se priloženi pravilnik o poslovanju Pokrajinskega odbora Italijanskega narodnega olimpijskega odbora v Ljubljani.

Ta odločba je takoj izvršna in se objavi v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 1. maja 1942-XX.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:  
Emilio Grazioli

#### PRAVILNIK O POSLOVANJU POKRAJINSKEGA ODBORA CONI-ja V LJUBLJANI

#### Člen 1.

Pokrajinski odbor CONI-ja v Ljubljani ima te naloge:



a) cooperare alla diffusione e allo sviluppo dello sport nella provincia per quanto riguarda la parte organizzativa;

b) cooperare affinché ogni attività sportiva risponda a sani criteri di propaganda, e le organizzazioni dipendenti siano rigidamente inquadrare in base alle disposizioni emanate dall'Alto Commissario e alle dipendenze di elementi che per moralità e capacità tecnica diano sicuro affidamento;

c) segnalare al fiduciario del CONI le eventuali deficienze per consentire le opportune sostituzioni nei quadri dei dirigenti provinciali, sentito il parere tecnico delle federazioni sportive interessate;

d) proporre la costituzione di nuove società, tenendo presente che nei centri dove esistono adeguati impianti sportivi non se ne devono creare altre che non rispondano a reali necessità, e che deve evitarsi la costituzione di organismi, che per la coesistenza di altre società siano condannati a vita breve e stentata, o peggio, possano compromettere l'esistenza di enti già affermatasi, i quali devono invece essere rafforzati nella loro attività e nella loro attrezzatura; può invece essere autorizzata la costituzione di società che non abbisognano di speciale attrezzatura e che praticano lo sport in speciali «sezioni di propaganda»;

e) prospettare i motivi che consigliano lo scioglimento o la fusione di società;

f) approvare tutte le manifestazioni pubbliche sportive dopo che le autorità sportive (federazioni sportive e commissari sportivi) abbiano autorizzato il programma e prima che lo stesso sia sottoposto al permesso della R. Questura, coordinando il succedersi delle manifestazioni stesse in modo da evitare coincidenze il più spesso dannose al risultato sportivo e finanziario delle singole attività, tenuto presente che le manifestazioni nazionali e internazionali devono avere la precedenza nei riguardi di tutte le altre;

g) facilitare tutte le manifestazioni sportive, anche quelle di minore importanza;

h) appoggiare presso le autorità locali le iniziative per la costruzione di impianti sportivi, quali campi, palestre, piscine;

i) provocare, su ricorso degli interessati, sulle questioni di assegnazione o di uso di impianti sportivi, l'intervento del fiduciario del CONI per una decisione in merito a tali vertenze;

k) segnalare tempestivamente al fiduciario del CONI l'eventuale coincidenza determinatasi dalla compilazione dei vari calendari sportivi;

l) in caso di scioglimento di società, versare le attività finanziarie e i premi delle società al fiduciario del CONI, che potrà trasferirli ad altra società che sorgesse con gli stessi intendimenti sportivi della società disciolta;

m) trasmettere semestralmente e non oltre il 15 giugno ed il 15 novembre di ogni anno al fiduciario del CONI una dettagliata relazione sull'attività sportiva nella provincia, segnalando le eventuali proposte perché la organizzazione e la propaganda sportiva abbiano sempre maggiore sviluppo.

#### Art. 2

Il Comitato provinciale di Lubiana del CONI svolge la sua attività ed assolve i compiti di cui all'articolo 1 a mezzo dei suoi organi, che sono:

a) sodelovati pri razširjanju in razvoju športa v pokrajini, kolikor gre za organizatorično delo;

b) sodelovati, da ustreza vsako športno delovanje zdravim propagandnim vidikom in da se včlanjene organizacije strogo vključijo po odredbah, ki jih izda Visoki komisar, in se podrede osebam, ki so v pravnem pogledu in po strokovni zmožnosti vredne popolnega zupanja;

c) sporočati zaupniku CONI-ja morebitne nedostatke, da se odrede potrebne izmene v vrstah pokrajinskih voditeljev, po zaslišanju strokovnega mnenja prizadetih športnih zvez;

d) predlagati ustanovitev novih društev, pri čemer je upoštevati, da se v krajih, kjer so že prikladne športne naprave, ne osnavljajo nova društva, ki ne ustrezajo dejanski potrebi, in da se je treba izogniti ustanavljanju organizacij, katere bi zaradi že obstoječih drugih društev bile obsojene na kratko in bedno življenje ali pa bi celo spravljale v nevarnost obstanek ustanov, ki so se že uveljavile, katere je pa nasprotno treba krepiti za njih delovanje in glede opreme; odobri se pa lahko ustanovitev društev, katera ne potrebujejo posebne opreme in ki delujejo športno v posebnih »propagandnih odsekih«;

e) izsledovati razloge, ki bi priporočali razpustitev ali spojitev društev;

f) odobrovati vse javne športne prireditve, potem ko so športna oblastva (športne zveze in športni komisarji) predhodno odobrila spored, preden se radi dovolitve predloži kr. kvesturi; pri tem je vzporedje zaporedje prireditev tako, da se prepreči sovpadnost, ki večinoma škoduje športnemu in gmočnemu uspehu posameznih udeleževanj, in upoštevati prednost, ki jo morajo imeti državne in mednarodne prireditve pred vsemi drugimi;

g) pospeševati vse, tudi manj pomembne športne prireditve;

h) podpirati pri krajevnih oblastvih pobude za gradnjo športnih naprav, kakršne so vežbališča, telovadnice, plavalnišča;

i) zahtevati na pritožbo prizadetih v sporih glede pridelitve ali rabe športnih naprav posredovanje zaupnika CONI-ja radi odločitve o takih sporih;

k) pravočasno obveščati zaupnika CONI-ja o morebitni sovpadnosti, ki se pokaže pri sestavljanju raznih športnih letnih sporedov;

l) v primerih razpusta društev izročati imovino in darila društev zaupniku CONI-ja, ki jih lahko odda drugemu društvu, če bi se ustanovilo z istimi športnimi namerami kot jih je imelo razpuščeno društvo;

m) pošiljati polletno, in to najkasneje do vstetega 15. junija in 15. novembra vsakega leta zaupniku CONI-ja nadrobno poročilo o športnem delovanju v pokrajini, priobčujoč morebitne predloge, da bi se čimbolj razvijala organizacija in športna propaganda.

#### Člen 2.

Pokrajinski odbor CONI-ja v Ljubljani deluje in opravlja svoje naloge iz člena 1. po svojih organih, ki so:



- a) il presidente,
- b) il direttorio,
- c) il segretario,
- d) il collegio dei sindaci.

Art. 3

Il presidente rappresenta a tutti gli effetti il Comitato provinciale del CONI, convoca e dirige le sedute del Comitato provinciale e quelle del direttorio. Egli si tiene in continuo contatto col fiduciario del CONI e coi propri collaboratori, ed ha la facoltà di prendere decisioni di particolare urgenza, che dovranno però essere sottoposte alla ratifica del direttorio alla prima successiva riunione. Il presidente del Comitato provinciale ha il diritto d'intervenire alle sedute dei consigli direttivi delle società sportive.

Art. 4

Il direttorio è formato  
da sei componenti scelti tra i presidenti delle federazioni sportive e i commissari sportivi di quegli sport che hanno carattere olimpico,  
da un rappresentante del Servizio «Impianti sportivi»,  
da un rappresentante del Servizio «Medici degli sportivi»,  
da un rappresentante del Servizio «Cronometristi». I componenti del direttorio sono scelti dal fiduciario del CONI.

Art. 5

Il segretario è alle dirette dipendenze del presidente, tiene i verbali delle sedute del Comitato provinciale e del direttorio, che devono essere sottoscritte da lui e dal presidente; sbriga la corrispondenza e mette in esecuzione le deliberazioni prese dal Comitato provinciale, dal direttorio e dal presidente.

Art. 6

Presso il Comitato provinciale funziona un collegio di tre sindaci revisori, nominati dal fiduciario del CONI, col compito di controllare l'amministrazione del Comitato provinciale, quelle delle federazioni sportive, dei commissari sportivi e dei servizi sportivi, secondo le direttive che gli sono date dal fiduciario del CONI.

Il più anziano dei sindaci è di diritto il presidente del collegio.

Il collegio dei sindaci dovrà rimettere al fiduciario del CONI annualmente una relazione sull'andamento amministrativo del Comitato provinciale e degli altri enti sportivi da esso controllati.

Art. 7

Il fiduciario del CONI è autorizzato a nominare uno o due vicepresidenti del Comitato provinciale e un vicesegretario, ed interviene di diritto alle sedute del Comitato provinciale e del direttorio dello stesso nonché a quelle dei consigli direttivi delle federazioni sportive, della convocazione delle quali dovrà essere tempestivamente notiziato.

Art. 8

Il Comitato provinciale dovrà essere convocato almeno due volte all'anno; il direttorio dello stesso almeno una volta al mese.

- a) presidente,
- b) direttorio,
- c) tajnik,
- d) nadzorstveni odbor.

Člen 3.

Predsednik predstavlja polnoveljavno Pokrajinski odbor CONI-ja, sklicuje in vodi seje Pokrajinskega odbora in direktorija. Je v trajnih stikih z zaupnikom CONI-ja in s svojimi sodelavci in sme izdajati posebno nujne odredbe, ki se pa morajo predložiti direktoriju v odobritev na prvi naslednji seji. Predsednik Pokrajinskega odbora se sme udeleževati sej upravnih odborov športnih društev.

Člen 4.

Direktorij sestoji:

iz šestih članov, izbranih izmed predsednikov športnih zvez in športnih komisarjev za tiste športe, ki imajo olimpijski pomen,

enega predstavnika službe »Športne naprave«,

enega predstavnika službe »Športniški zdravniki«,

enega predstavnika službe »Časomerci«.

Člane direktorija izbere zaupnik CONI-ja.

Člen 5.

Tajnik je podrejen neposredno predsedniku, sestavlja sejne zapisnike Pokrajinskega odbora in direktorija, ki jih morata podpisovati on in predsednik; opravlja dopisovanje in izvršuje sklepe Pokrajinskega odbora, direktorija in predsednika.

Člen 6.

Pri Pokrajinskem odboru posluje odbor treh nadzornikov-preglednikov, ki jih imenuje zaupnik CONI-ja in ki mu je naloga, nadzorovati poslovanje Pokrajinskega odbora, športnih zvez, športnih komisarjev in športnih služb po navodilih, ki mu jih daje zaupnik CONI-ja.

Najstarejši med nadzorniki je po svojem položaju predsednik tega odbora.

Nadzorstveni odbor mora predložiti zaupniku CONI-ja vsako leto poročilo o upravnem poslovanju Pokrajinskega odbora in po tem nadzorovanih drugih športnih ustanov.

Člen 7.

Zaupnik CONI-ja je upravičen imenovati enega ali dva podpredsednika Pokrajinskega odbora in enega podtajnika; po svojem položaju se sme udeleževati sej Pokrajinskega odbora in direktorija, kakor tudi upravnih odborov športnih zvez, o katerih sklicu ga je treba pravočasno obveščati.

Člen 8.

Pokrajinski odbor se mora sklicati vsaj dvakrat na leto, direktorij pa najmanj enkrat na mesec.



## Art. 9

Le società sportive dovranno convocare annualmente l'assemblea dei soci per esaminare il bilancio consuntivo ed approvare il bilancio preventivo nonché il programma dell'attività da svolgere.

Alle assemblee presenzierà sempre un rappresentante del Comitato provinciale, designato dal presidente, il quale rimetterà ogni volta al Comitato una relazione dettagliata sull'andamento delle stesse. Delle convocazioni delle assemblee dovrà essere data comunicazione al Comitato provinciale almeno dieci giorni prima.

## Art. 10

Presso ciascuna società sportiva funziona un collegio di tre sindaci, nominati dal Comitato provinciale, col compito di controllarne l'amministrazione. Il più anziano dei sindaci è di diritto presidente del collegio. Il collegio rimetterà semestralmente al Comitato provinciale, entro il 28 aprile e il 28 ottobre di ciascun anno, una relazione sull'andamento amministrativo delle singole società.

## Art. 11

Le società sportive dipendono tecnicamente e disciplinarmente rispettivamente dalle federazioni sportive e dai commissari sportivi provinciali; le federazioni sportive e i commissari sportivi dipendono per la parte tecnica e disciplinare dal fiduciario del CONI. Il Comitato provinciale non può quindi prendere diretti provvedimenti a carico di federazioni, società, dirigenti, atleti, ma, segnalandone i motivi, chiedere l'intervento del fiduciario del CONI per le misure del caso.

## Art. 12

È affidato particolarmente al Comitato provinciale del CONI di sorvegliare che i campi, le palestre, le piscine e gli impianti sportivi in genere siano conservati in piena efficienza e che non siano adibiti ad usi diversi da quelli per i quali sono creati. Il fiduciario del CONI può sospendere da ogni attività sportiva, per un periodo indeterminato, le società o gli enti che alterassero o provocassero l'alterazione degli impianti sportivi di qualsiasi specie. Nei casi più gravi il CONI potrà assumere la gestione diretta degli impianti sportivi.

## Art. 13

Per tutto ciò che non è previsto nel presente Regolamento valgono le disposizioni dell'ordinanza dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana del 20 febbraio 1942-XX, n. 31, le norme regolamentari del CONI per quanto applicabili, i regolamenti tecnici delle federazioni nazionali e internazionali.

## Art. 14

Il presente Regolamento entra in vigore il giorno della sua approvazione da parte dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana.

## Clen 9.

Sportna društva morajo sklicati vsako leto članski občni zbor radi pretresa računskih zaključkov in odobritve proračuna ter načrta za bodoče delovanje.

Občnim zborom prisostvuje vselej predstavnik Pokrajinskega odbora, ki ga določi predsednik in ki predloži vsakokrat odboru nadrobno poročilo o njih poteku. O sklicu občnih zborov je treba poročati Pokrajinskemu odboru vsaj deset dni poprej.

## Clen 10.

Pri vsakem športnem društvu posluje odbor treh nadzornikov, ki jih imenuje Pokrajinski odbor in ki mu je naloga, nadzorovati poslovanje. Najstarejši med nadzorniki je po svojem položaju predsednik odbora. Odbor pošilja polletno, in to do vštete 28. aprila in 28. oktobra vsakega leta Pokrajinskemu odboru poročilo o upravnem poslovanju posameznih društev.

## Clen 11.

Sportna društva so strokovno in disciplinsko podrejena svojim športnim zvezam in pokrajinskim športnim komisarijem; športne zveze in športni komisarji pa so strokovno in disciplinsko podrejeni zaupniku CONI-ja. Pokrajinski odbor torej ne more neposredno kaj ukreniti proti zvezam, društvom, voditeljem, športnikom, marveč mora z navedbo razlogov zahtevati posredovanje zaupnika CONI-ja, da odredi potrebno.

## Clen 12.

Zlasti je poverjeno Pokrajinskemu odboru CONI-ja nadzorovati, da se vežbališča, telovadnice, plavališča in športne naprave vobče vzdržujejo v polnem redu in da se ne uporabljajo za druge namene, nego za kar so zgrajene. Zaupnik CONI-ja sme ustaviti za nedoločen čas vsakršno delovanje društev ali ustanov, ki bi spremenile ali povzročile spremembo športnih naprav kakršne koli vrste. V hujših primerih sme prevzeti CONI neposredno upravljanje športnih naprav.

## Clen 13.

Glede vsega, za kar ni določb v tem pravilniku, veljajo določbe naredbe Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino z dne 20. februarja 1942-XX št. 31, predpisi pravilnika CONI-ja, kolikor se dajo uporabljati, in strokovni pravilniki državnih in mednarodnih zvez.

## Clen 14.

Ta pravilnik stopi v veljavo na dan odobritve po Visokem komisarju za Ljubljansko pokrajino.

148.

## N° 24.

### Sostituzione del sequestratario della Banca Artigiana del Regno di Jugoslavia

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto il proprio decreto 14 maggio 1941-XIX, n. 18,

## Št. 24.

### Zamena sekvestra Zanatske banke kraljevine Jugoslavije, a. d.

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino, glede na svojo odločbo z dne 14. maja 1941-XIX št. 18



## decreta:

In sostituzione del cav. uff. dott. Carlo Scala è nominato sequestratario delle attività esistenti nella provincia di Lubiana di spettanza della Banca Artigiana del Regno di Jugoslavia, società per azioni (Zanatska Banka kraljevine Jugoslavije a. d.) con sede a Belgrado il dott. Silvio Alesani.

Il presente decreto è immediatamente esecutivo e sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 1 maggio 1942-XX.

L'Alto Commissario  
per la provincia di Lubiana:  
**Emilio Grazioli**

### Comunicati dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

#### Listino dei prezzi massimi n. 13 per i prodotti ortofrutticoli in vigore dal 1 maggio 1942-XX.

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana ai sensi della propria ordinanza n. 17 in data 9 maggio 1941-XIX stabilisce i seguenti prezzi di vendita al produttore, all'ingrosso ed al minuto. I prezzi massimi determinano in forma categorica i limiti entro i quali devono essere contenuti i prezzi effettivi praticati dai produttori, grossisti e dai negozianti al minuto. Ciò comporta naturalmente la possibilità di vendere anche a prezzo inferiore, ma non mai a un prezzo superiore.

## odloča:

Nomesto cav. uff. dr. Karla Scala se postavlja Zanatski banki kraljevine Jugoslavije a. d. s sedežem v Beogradu glede njenega poslovanja v Ljubljanski pokrajini za sekvestra dr. Silvija Alesani.

Ta odločba je takoj izvršna in se objavi v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 1. maja 1942-XX.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:  
**Emilio Grazioli**

### Objave Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

#### Cenik za zelenjavo in sadje št. 13, veljaven od 1. maja 1942-XX.

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino določa na podlagi svoje naredbe št. 17 z dne 9. maja 1941-XIX naslednje cene v prodaji pri pridelovalcu ter pri trgovcu na debelo in na drobno. Cene, ki so maksimalne, določajo v kategorični obliki meje, v katerih se morajo cene dejansko gibati pri pridelovalcu, trgovcu na debelo in pri trgovcu na drobno. Iz tega sledi, da je pač mogoče prodajati po nižji, nikakor pa ne po višji ceni.

| Articolo                                          | Kg           |           |
|---------------------------------------------------|--------------|-----------|
|                                                   | All'ingrosso | Al minuto |
|                                                   | Lire         |           |
| Aglio senza foglia . . . . .                      | 8.50         | 9.50      |
| Asparaghi . . . . .                               | 13.40        | 14.50     |
| Carote . . . . .                                  | 3.65         | 4.35      |
| Cavolfiori . . . . .                              | 3.85         | 4.45      |
| Cipolla . . . . .                                 | 3.—          | 3.60      |
| Finocchi . . . . .                                | 3.45         | 4.25      |
| Insalata (indivia, ricia e scarola) . .           | 2.60         | 3.80      |
| Lattughe a capuccio . . . . .                     | 4.10         | 5.30      |
| Radichio rosso . . . . .                          | 7.20         | 8.—       |
| Sedani (teste) . . . . .                          | 3.65         | 4.05      |
| Spinaci . . . . .                                 | 5.75         | 6.55      |
| Arance (Sanguigno, Sanguinella) I <sup>a</sup> .  | 6.40         | 7.60      |
| Arance II <sup>a</sup> . . . . .                  | 5.25         | 6.10      |
| Limoni I qualità (15 cm circonferenza)            | 2.85         | 3.50      |
|                                                   | pezzo 0.35   |           |
| Limoni II qualità (inf. ai 15 cm) . .             | 2.37         | 2.90      |
|                                                   | pezzo 0.30   |           |
| Mele I qualità . . . . .                          | 7.85         | 8.85      |
| Mele II qualità . . . . .                         | 6.80         | 7.80      |
| Noci di Sorrento . . . . .                        | —            | 30.—      |
| Noci comuni . . . . .                             | —            | 25.—      |
| Produttore                                        |              |           |
| Patate di massa locali . . . . . 1.—              | —            | 1.30      |
| Patate da seme «Bintje» . . . . . 1.50            | 2.—          |           |
| Patate da seme delle altre varietà . . . . . 1.30 | 1.80         |           |

| Vrsta                                             | Kg        |           |
|---------------------------------------------------|-----------|-----------|
|                                                   | Na debelo | Na drobno |
|                                                   | Lir       |           |
| Česen . . . . .                                   | 8.50      | 9.50      |
| Beluši . . . . .                                  | 13.40     | 14.50     |
| Korenje (rdeči korenček) . . . . .                | 3.65      | 4.35      |
| Karfijola . . . . .                               | 3.85      | 4.45      |
| Čebula . . . . .                                  | 3.—       | 3.60      |
| Kopre (glavice) . . . . .                         | 3.45      | 4.25      |
| Solata (endivija, zobčasta in navadna)            | 2.60      | 3.80      |
| Solata glavната . . . . .                         | 4.10      | 5.30      |
| Radič, rdeči . . . . .                            | 7.20      | 8.—       |
| Zelena (glavice) . . . . .                        | 3.65      | 4.05      |
| Špinaca . . . . .                                 | 5.75      | 6.55      |
| Pomaranče (Sanguigno, Sanguinella) I <sup>a</sup> | 6.40      | 7.60      |
| Pomaranče II <sup>a</sup> . . . . .               | 5.25      | 6.10      |
| Limone I. vrste (15 cm obsega) . .                | 2.85      | 3.50      |
|                                                   | kos 0.35  |           |
| Limone II. vrste (pod 15 cm) . . .                | 2.37      | 2.90      |
|                                                   | kos 0.30  |           |
| Jabolka I. vrste . . . . .                        | 7.85      | 8.85      |
| Jabolka II. vrste . . . . .                       | 6.80      | 7.80      |
| Orehi Sorrento . . . . .                          | —         | 30.—      |
| Orehi, navadni . . . . .                          | —         | 25.—      |
| Pri pridelovalcu                                  |           |           |
| Krompir domač . . . . . 1.—                       | —         | 1.30      |
| Krompir za seme «Bintje» . . . . . 1.50           | 2.—       |           |
| Krompir za seme ostalih vrst 1.30                 | 1.80      |           |



**AVVERTENZE:**

1. Mele I qualità sono: Parmaine, Renette, Champagne, Grafensteiner, Morgenduft, Jonatan, Wagner, Star, Imperatore, Abbondanza, Sergente, Annurche.
2. È fatto obbligo ai grossisti di esporre sulla merce un cartello indicante il prezzo unitario e la qualità. I grossisti dovranno rilasciare ai rivenditori la nota di consegna indicante il prodotto, la qualità e il prezzo unitario. Tale esibizione deve essere osservata anche dai rivenditori ad ogni richiesta.
3. Il presente listino deve essere tenuto esposto in luogo ben visibile. È obbligatorio — escluse le patate locali — per la merce importata. S'intende al netto di tara.
4. Per la vendita dei prodotti ortofrutticoli locali a Lubiana nella vendita al minuto valgono i prezzi massimi del listino settimanale pubblicato dall'Ufficio comunale di mercato.
5. I Capitanati distrettuali hanno facoltà di apportare variazioni in diminuzione, mentre tutte le variazioni in aumento devono esser approvate dall'Alto Commissario.
6. I contravventori alle disposizioni del presente listino sono puniti a norma dell'ordinanza 26 gennaio 1942-XX, n. 8.

Lubiana, 27 aprile 1942-XX.

L'Alto Commissario  
per la provincia di Lubiana:  
**Emilio Grazioli**

**OPOMBE:**

1. Jabolka I. vrste so: Parmene, renetke, champagne, Grafensteiner, Morgenduft, Jonatan, Wagner, Star, Imperatore, Abbondanza, Sergente, Annurche.
2. Trgovci na debelo morajo imeti na blagu listek z označbo cene in kakovosti blaga. Trgovci na debelo morajo izročiti prodajalcem na drobno račun z označbo blaga, kakovosti in enotne cene. Tak račun morajo izdati tudi prodajalci na drobno na vsakokratno zahtevo.
3. Ta cenik mora biti izvešen na dobro vidnem mestu; velja pa — izvzemši domači krompir — le za uvoženo blago. Razume se brez tare.
4. Za domačo zelenjavo in sadje v Ljubljani v trgovini na drobno veljajo najvišje cene tedenskega mestnega tržnega cenika.
5. Okrajna načelstva lahko določijo še nižje cene od zgoraj navedenih, vsako zvišanje pa mora predhodno odobriti Visoki komisar.
6. Kršitelji določb tega cenika se kaznujejo po naredbi z dne 26. januarja 1942-XX, št. 8.

Ljubljana dne 27. aprila 1942-XX.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:  
**Emilio Grazioli**



# Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

## Službeni list za Ljubljansko pokrajino

Supplemento al No. 36 del 6 maggio 1942-XX. E. F.

Priloga k 36. kosu z dne 6. maja 1942-XX. E. F.

### INSERZIONI — OBJAVE

#### Commerciali

249

#### Convocazione dell'assemblea generale ordinaria annua

che sarà tenuta  
dagli azionisti della S. A.  
«J. Blasnik nasl., univerzitetna tiskarna, litografija in kartonaža, d. d.» in Lubiana  
il 23 maggio 1942 alle ore 17  
nella sede sociale in Lubiana,  
Breg 10.

#### Ordine del giorno:

- 1) Relazione del Consiglio di amministrazione sulla gestione dell'anno 1941.
- 2) Relazione del Consiglio di sorveglianza e deliberazione di scarico al Consiglio di amministrazione.
- 3) Approvazione del bilancio per l'anno 1941 e proposte degli azionisti.
- 4) Elezione del Consiglio di sorveglianza.
- 5) Eventuali.

Ai sensi del § 26 dello statuto sociale hanno facoltà di intervenire all'assemblea generale quegli azionisti che avranno depositato presso la cassa sociale al più tardi 6 giorni prima dell'adunanza almeno 10 azioni.

Lubiana 2 maggio 1942-XX.  
Il Consiglio di amministrazione.

#### Varie

251

#### Convocazione dell'assemblea generale ordinaria

della «Zveza slovenskih zadrug», consorzio a g. l. in  
Lubiana

che avrà luogo

il 25 maggio p. v. alle ore 10  
nella sala della «Kmetijska družba» in Lubiana, piazza  
Novi trg 3, col seguente

#### Ordine del giorno:

1. Apertura e costituzione dell'assemblea.
2. Relazione: a) del comitato amministrativo; b) del comitato di sorveglianza.
3. Proposte e gravami.
4. Deliberazione: a) sul conto consuntivo del 1941; b) sull'impiego dell'eccedenza gestione; c) di scarico ai membri del comitato amministrativo e di quello di sorveglianza.
5. Deliberazione sul conto preventivo dell'anno corrente.

#### Trgovinske zadeve

249

#### Vabilo na redni občni zbor delničarjev

d. d. J. Blasnik nasl., univerzitetna tiskarna, litografija in kartonaža v Ljubljani,  
ki bo  
dne 23. maja 1942. ob 17. uri  
v Ljubljani, Breg 10, v družbeni pisarni.

#### Dnevni red:

1. Poročilo upravnega sveta o poslovnem letu 1941.
2. Poročilo nadzorstva in podelitev absolutorija upravnemu svetu.
3. Odobritev bilance za leto 1941. in predlogi k njej.
4. Volitev nadzorstva.
5. Slučajnosti.

Po § 26. družbenih pravil se morejo udeležiti občenega zbora tisti delničarji, ki so položili vsaj 6 dni poprej pri družbeni blagajni najmanj 10 delnic.

Ljubljana dne 2. maja 1942-XX.

Upravni svet.

#### Razno

251

#### Vabilo na redno letno skupščino Zveze slovenskih zadrug v Ljubljani, zadruga z omejenim jamstvom,

ki bo

dne 25. maja t. l. ob 10. uri dop.  
v Ljubljani, v dvorani Kmetijske družbe, Novi trg št. 3, s temle

#### dnevnim redom:

1. Začetek in konstituiranje skupščine.
2. Poročilo: a) upravnega odbora, b) nadzornega odbora.
3. Predlogi in pritožbe.
4. Sklepanje: a) o sklepnih računih za leto 1941, b) o porabi poslovnega prebitka, c) o podelitvi razrešnice članom upravnega in nadzornega odbora.
5. Sklepanje o proračunu za tekoče leto.

6. Elezione: a) di 3 membri del comitato amministrativo e di 1 sostituto; b) di 2 membri del comitato di sorveglianza e di 1 sostituto.

7. Determinazione: a) dell'importo massimo dei debiti da contrarre; b) dell'importo massimo dei depositi di risparmio da accettare; c) dell'importo massimo dei crediti da consentire ai singoli consorzi componenti la Federazione.

8. Eventuali.

Osservazioni: 1. Del conto consuntivo e delle rispettive relazioni si può, a norma del § 18 dello statuto, prendere visione nella sede della Federazione durante i 7 giorni precedenti l'assemblea generale.

2. I consorzi, componenti la Federazione, esercitano nell'assemblea il loro diritto di decidere sulla gestione della Federazione stessa, e precisamente a mezzo di rappresentanti, delegati da loro secondo le disposizioni statutarie.

I delegati hanno facoltà di intervenire all'assemblea solo se muniti di procura scritta, rilasciata loro dal consorzio che rappresentano. Ogni consorzio consociato può inviare nell'assemblea federale un delegato quale suo rappresentante. Ogni rappresentante può rappresentare al massimo cinque consorzi consociati.

3. In difetto del numero legale degli intervenuti, l'assemblea, ai sensi del § 42 dello statuto, avrà luogo in seconda convocazione mezz'ora dopo, e delibererà senza riguardo al numero dei consorzi rappresentati.

Il Consiglio di Amministrazione.

\*

250

#### Notificazione.

Mi è stato sottratto il libretto di servizio n. 491706 rilasciato dal comune di Šmarje presso Lubiana il 12 novembre 1939 al nome di «Metlar Jožef, klepar». Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Giuseppe Metlar.

\*

248

#### Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 094604 rilasciata dal comune di Mokronog il 16-III-1942-XX al nome di «Miklič Alojz» da Gornji Lakenc n. 11. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Luigi Miklič,  
Gornji Lakenc 11.

6. Volitev: a) 3 članov upravnega odbora in 1 namestnika, b) 2 članov nadzornega odbora in 1 namestnika.

7. Določitev: a) skupne vsote, do katere se sme Zveza zadolžiti, b) skupne vsote hranilnih vlog, ki jih sme Zveza sprejeti, c) najvišjega zneska kredita, ki ga sme Zveza dati posamezni članici.

8. Slučajnosti.

Opombe: 1. Po § 18. pravil je računski zaključek s poročili razgrnjen 7 dni pred skupščino v Zvezini poslovalnici.

2. Svoje pravice, odločati o poslovanju Zveze, izvršujejo članice na skupščini po svojih predstavnikih (delegatih), ki jih določijo po odredbah svojih pravil.

Predstavniki smejo skupščini Zveze prisostvovati samo s pisanim pooblastilom članice, katere zastopajo. Vsaka članica more poslati na skupščino Zveze po enega zastopnika kot svojega predstavnika. Posamezni predstavnik sme zastopati največ pet članice.

3. Ako skupščina ob napovedani uri ne bo sklepčna, se bo začela v smislu § 42. pravil čez pol ure druga, ki bo sklepala veljavno ne glede na število zastopanih članic.

Upravni odbor.

\*

250

#### Objava.

Ukradena mi je bila poslovna knjižica na ime Metlar Jožef, klepar, št. 491706 od dne 12. novembra 1939, izdana od občine Šmarje pri Ljubljani. Proglašam jo za neveljavno.

Metlar Jožef s. r.

\*

248

#### Objava.

Izgubil sem osebno legitimacijo št. 094604, izdano dne 16. marca 1942/XX od občine Mokronog na ime Miklič Alojz iz Gornjega Lakenca št. 11 in jo proglašam za neveljavno.

Miklič Alojz s. r.,  
Gornji Lakenc št. 11.



# Conti consuntivi delle Cartiere Riunite di Vevče, Goričane e Medvode S. A. in Lubiana

## Računski zaključek Združenih papirnic Vevče, Goričane in Medvode d. d. v Ljubljani

Attività — Aktiva

Bilancio al 31 dicembre 1941

Bilanca k 31. decembru 1941

Passività — Pasiva

| Attività — Aktiva                                                                                                                                                                                                        |               | Passività — Pasiva                                                                                                                                                                              |               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
|                                                                                                                                                                                                                          | Lire          |                                                                                                                                                                                                 | Lire          |
| 1. Cassa — blagajna . . . . .                                                                                                                                                                                            | 227.637.05    | 1. Capitale azionario — Delniška glavnica . .                                                                                                                                                   | 11,400.000.—  |
| 2. Fabbriche a Vevče, Goričane e Medvode —<br>Tovarne Vevče, Goričane in Medvode . . .                                                                                                                                   | 5,032.801.88  | 2. Riserve — Rezerve:                                                                                                                                                                           |               |
| 3. Case d'abitazione, beni a Lubiana, Fužine,<br>Zg. Hrušica, Belgrado e podere forestale a<br>Drinč — Stanovanjska kolonija, posestva:<br>Ljubljana, Fužine, Zg. Hrušica, Beograd in<br>gozdno posestvo Drinč . . . . . | 2,247.496.62  | I) Fondo di riserva ordinario — Redni<br>rezervni sklad . . . . .                                                                                                                               | 964.045.42    |
| 4. Materie prime e materiali per l'esercizio —<br>Surovine in obratne potrebščine . . . . .                                                                                                                              | 6,554.624.10  | II) Fondo di riserva per perdite dovute a<br>ribassi dei prezzi delle merci in de-<br>posito — Rezervni sklad za padanje<br>cen zalog blaga . . . . .                                           | 652.671.85    |
| 5. Carta — papir . . . . .                                                                                                                                                                                               | 1,636.483.30  | III) Fondo di riserva per crediti dubbiosi<br>— Rezervni sklad za dubiozne terjatve . . . . .                                                                                                   | 1,007.000.—   |
| 6. Debitori per merce fornita — Dolžniki za<br>dobavljeno blago . . . . .                                                                                                                                                | 7,007.151.74  | IV) Riserva d'aggio — Ažijska rezerva . .                                                                                                                                                       | 167.433.29    |
| 7. Altri debitori e averi bancari — Ostali dolž-<br>niki in bančna dobroimetja . . . . .                                                                                                                                 | 3,675.289.95  | V) Fondo di riserva per perdite di cam-<br>bio — Rezervni sklad za kurzne zgube . . . . .                                                                                                       | 152.000.—     |
| 8. Titoli — Vrednostni papirji . . . . .                                                                                                                                                                                 | 790.400.—     | VI) Fondo di riserva per compenso di per-<br>dite di cui all'art. 3 della legge sulla<br>valorizzazione — Rezervni sklad za<br>pokrivanje škod po čl. 3. valorizacij-<br>skega zakona . . . . . | 681.025.24    |
|                                                                                                                                                                                                                          |               | VII) Riserva per imposte — Davčna rezerva . . . . .                                                                                                                                             | 3,515.000.—   |
|                                                                                                                                                                                                                          |               | VIII) Riserva inattiva dall'anno 1933 — Tiha<br>rezerva iz leta 1933 . . . . .                                                                                                                  | 195.700.—     |
|                                                                                                                                                                                                                          |               | IX) Riserva dalle cancellazioni riattivate<br>tassate — Rezerva iz reaktiviranih ob-<br>dačenih odpisov . . . . .                                                                               | 38.557.08     |
|                                                                                                                                                                                                                          |               | X) Riserva per attrezzi da pompieri —<br>Rezerva za obnovitev gasilnih naprav . . . . .                                                                                                         | 228.000.—     |
|                                                                                                                                                                                                                          |               | XI) Fondo di riserva per la difesa anti-<br>aerea — Rezervni sklad za izdatke za<br>pasivno vojno obrambo . . . . .                                                                             | 950.000.—     |
|                                                                                                                                                                                                                          |               | 3. Dividendi non prelevati — Nedvignjene di-<br>vidende . . . . .                                                                                                                               | 37.830.52     |
|                                                                                                                                                                                                                          |               | 4. Creditori — Upniki . . . . .                                                                                                                                                                 | 2,767.472.41  |
|                                                                                                                                                                                                                          |               | 5. Fondi di pensione e soccorso: — Pokojninski<br>in podporni skladi:                                                                                                                           |               |
|                                                                                                                                                                                                                          |               | I) Fondo di pensione del Dott. Triller<br>per impiegati e capi — Pokojninski<br>sklad dr. Trillerja za uradništvo in<br>mojstre . . . . .                                                       | 2,487.146.—   |
|                                                                                                                                                                                                                          |               | II) Fondo di pensione e approvvigiona-<br>mento per operai — Delavski pokoj-<br>ninski in preskrbovalni sklad . . . . .                                                                         | 305.301.—     |
|                                                                                                                                                                                                                          |               | III) Fondo di soccorso per impiegati e capi<br>— Podporni sklad za uradništvo in<br>mojstre . . . . .                                                                                           | 67.751.50     |
|                                                                                                                                                                                                                          |               | 6. Utile: — Dobiček:                                                                                                                                                                            |               |
|                                                                                                                                                                                                                          |               | Riporto dal 1940 — Prenos dobička iz l. 1940.                                                                                                                                                   | 282.455.35    |
|                                                                                                                                                                                                                          |               | Utile netto del 1941 — Čisti dobiček za l. 1941.                                                                                                                                                | 1,272.494.98  |
|                                                                                                                                                                                                                          | 27,171.884.64 |                                                                                                                                                                                                 | 27,171.884.64 |

Uscite — Izdatki

Conto perdite e profitti al 31 dicembre 1941.

Račun zgube in dobička k 31. decembru 1941.

Entrate — Prejemki

| Uscite — Izdatki                                                                                                              |              | Entrate — Prejemki                                                                                 |              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
|                                                                                                                               | Lire         |                                                                                                    | Lire         |
| 1. Spese di amministrazione — Upravni stroški                                                                                 | 792.366.30   | 1. Riporto utile dal 1940 — Prenos dobička iz<br>leta 1940 . . . . .                               | 282.455.35   |
| 2. Imposte — Davki . . . . .                                                                                                  | 2,070.502.93 | 2. Redditi dai titoli propri — Dohodki od last-<br>nih domačih vrednostnih papirjev . . . . .      | 3.325.—      |
| 3. Interessi — Obresti . . . . .                                                                                              | 329.524.42   | 3. Redditi dagli immobili e terreni — Dohodki<br>od hišne in zemljiške posesti . . . . .           | 25.122.55    |
| 4. Ammortizzazioni e cancellazioni: — Odpisi:                                                                                 |              | 4. Redditi dalle fabbricazioni e vendite — Do-<br>nosni računi iz proizvodnje in prodaje . . . . . | 7,454.522.60 |
| a) di immobili — od nepremičnin . . . . .                                                                                     | 1,039.908.23 |                                                                                                    |              |
| b) di titoli — od vrednostnih papirjev . . . . .                                                                              | 219.450.—    |                                                                                                    |              |
| 5. Crediti dubbiosi — Dubioze . . . . .                                                                                       | 1,758.723.29 |                                                                                                    |              |
| 6. Utile netto del 1941 compreso il riporto dal<br>1940 — Čisti dobiček za leto 1941, všteti<br>prenos iz leta 1940 . . . . . | 1,554.950.33 |                                                                                                    |              |
|                                                                                                                               | 7,765.425.50 |                                                                                                    | 7,765.425.50 |

**Avviso:** In conformità della deliberazione fatta nell'Assemblea generale del 30 aprile 1942 sarà pagato sulle azioni della Società presso la Banca di Credito di Lubiana in Lubiana, a partire dal 1° maggio 1942, verso ritiro della cedola N. 22, per l'esercizio 1941 un dividendo dell'8% ossia L. 3.04, netto di ogni relativa imposta. Lubiana, 30. aprile 1942.

Il Consiglio di amministrazione.

**Objava:** Po sklepu občnega zbora z dne 30. aprila 1942, se izplačuje na družbine delnice za poslovno leto 1941, proti kuponu št. 22 izza 1. maja 1942. 8% na dividenda, t. j. L. 3.04 brez odbitka nanje odpadajočih davščin pri Ljubljanski kreditni banki v Ljubljani.

Ljubljana dne 30. aprila 1942.

Upravni svet.